

October 31, 1958

**Letter, Mao Zedong to Zhou Enlai, Chen Yi, Huang
Kecheng**

Citation:

"Letter, Mao Zedong to Zhou Enlai, Chen Yi, Huang Kecheng", October 31, 1958, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi, ed., Jianguo yilai Mao Zedong wengao (Mao Zedong's Manuscripts since the Founding of the People's Republic of China), vol. 7 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 1992), 479.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/117024>

Summary:

Mao sends instructions to halt the shelling of Kinmen (Jinmen) Island on even-numbered days, but continue it on odd-numbered days.

Credits:

This document was made possible with support from Chun & Jane Chiu Family Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan
Transcript - Chinese
Translation - English

关于金门逢双日不打炮 给周恩来等的信

(一九五八年十月三十一日)

恩来、陈毅、克诚〔1〕同志：

应将逢双日不打的地方加以推广，就是说，逢双日一律不打炮，使蒋军可以出来活动，晒晒太阳，以利持久。只在单日略为打一点炮。由内部通知福建实行，暂不再发声明。待有必要，再考虑发一声明。此事，请你们商量酌定。

我今日下午南下。

毛 泽 东

十月三十一日上午二时

根据手稿刊印。

注 释

〔1〕 陈毅，当时任国务院副总理兼外交部部长。克诚，即黄克诚，当时任中共中央军委秘书长、国防部副部长、中国人民解放军总参谋长。

恩来、陈毅、克诚同志：

应将逢双日不打的地方加以推广，就是说，逢双日一律不打炮，使蒋军可以出来活动，晒晒太阳，以利持久。只在单日略为打一点炮。由内部通知福建实行，暂不再发声明。待有必要，再考虑发一声明。此事，请你们商量酌定。
我今日下午南下。

毛泽东

十月三十一日上午二时

[...]

Comrades [Zhou] Enlai, Chen Yi, and [Huang] Kecheng:

[We] should extend the areas where no shelling is allowed on even-numbered days. That means shelling will be prohibited on even days on all fronts. Allow Chiang's troops to come outdoors and get some sunshine so that they can continue to stay there. Only fire a few shells on odd days. Instruct the Fujian [front] by internal channels to carry it out. Do not issue public statement at this point. If there is a need later, [we] will consider making an announcement then. Please discuss and decide on this matter.

I am leaving for a southern trip this afternoon.

Mao Zedong

2:00 A.M., 31 October [1958]

[...]